

В. И. Рассадин (Элиста)

О ТЮРКСКОМ ВЛИЯНИИ НА РАЗВИТИЕ МОНГОЛЬСКИХ ЯЗЫКОВ¹

При изучении истории формирования современных монгольских языков перед исследователем встает сразу несколько проблем, связанных с рядом существенных моментов. Прежде всего с тем, что монгольские языки образуют семью монгольских языков и тем самым все наследуют основные черты строя общемонгольского праязыка, выраженные в общих элементах не только на фонетическом и грамматическом уровнях, но и в словарном составе, в сохранении ядра общемонгольской лексики. Кроме того, при наличии заимствованных элементов, проникших в монгольские языки еще на общемонгольском уровне, они в основном хорошо сохраняются и в современных монгольских языках. Далее. В длительном процессе распада общемонгольской языковой общности и формирования современных монгольских языков на промежуточных стадиях образовывались языковые ареалы, в рамках которых и происходило их формирование. Первоначально - восточного и западного ареалов.

Восточный ареал был связан, видимо, с киданьским этносом. Языком-потомком этого ареала считается современный дагурский язык. Предварительные сравнительно-исторические исследования монгольских языков и диалектов данного ареала показывают, что он в общих чертах соответствует географической зоне Внутренней Монголии КНР. Здесь помимо сильного китайского влияния имеются явные следы не менее сильного влияния тунгусо-маньчжурских языков. Причем это влияние особенно заметно в дагурском языке.

Западный ареал, точнее, северо-западный, представлял группу языков тех монгольских племен, которые перемещались на запад, в сторону Центральной Азии, где они вступали во взаимодействие с обитавшими там тюркскими племенами. Взаимодействовали соответственно и их языки. При этом северо-западный ареал составляли языки монгольских племен, получивших в китайских летописях название *швей*. В недрах

¹ Работа выполнена при поддержке РГНФ (грант № 06-04-00178а).

А

этого ареала формировались современные халха-монгольский, баргу-бурятский и ойратские языковые группы.

Такое различие в результатах влияния внешнего воздействия на развитие монгольских языков в разных их ареалах получает объяснение историческими причинами: различиями в эволюционных процессах этногенеза разных монгольских этнических групп. Так, специалистом по этногенезу народов Центральной Азии П. Б. Коноваловым [1999; 2002] выдвигается достаточно аргументированная гипотеза о наличии двух ветвей монгольского этногенеза - западной и восточной.

Этими причинами по всей вероятности и объясняется, по нашему мнению, наличие огромного количества тюркизмов в халха-монгольском, ойратском и бурятском языках и тунгусо-маньчжуризмов в монгольских языках и диалектах Внутренней Монголии и Китая.

Отдельную историю формирования представляют собой так называемые периферийные монгольские языки - могольский (язык афганских моголов), монгорский, баоаньский, дунсянский и язык желтых уйгуров (КНР). Эти языки образовались в послеоаньский период, после распада монгольской империи Юань. На их формирование сильное влияние оказали тибетский язык и китайские диалекты, с которыми в течение многих столетий, начиная с XIII-XIV вв., контактировали языки тех монгольских племен, которые в качестве военной силы сопровождали монгольских наместников, управлявших завоеванными провинциями. После распада империи Юань эти монгольские племена остались на завоеванных прежде землях и частично смешались с местным населением, частично сохранились, удержав тот вариант средневекового монгольского языка, на котором говорили их предки в ту отдаленную юаньскую эпоху. Лишенные в течение многих столетий контактов с коренными монгольскими племенами, эти «периферийные» монголы сохранили в своих языках многие черты средневековых монгольских языков.

Изучение иноязычного влияния на развитие монгольских языков в отечественном монголоведении началось давно. Так, еще акад. Б. Я. Владимирцов издал ряд основополагающих работ, в которых положил начало изучению иноязычных элементов в монгольских языках: тюркских [1911, с. 153-184], арабских [1930, с. 73-82], иранских [1925, с. 331-340]. О том, что эти работы и до сих пор не утратили своего большого значения для сравнительно-исторической монголистики, писал в свое

А

время Г. Д. Санжеев [1958, с. 22-28] в статье, посвященной памяти акад. Б. Я. Владимирцова.

Работа по выявлению иноязычного влияния на монгольский язык велась и в самой Монголии, результатом чего является ряд статей, а также кандидатских диссертаций, в которых изучены, например, тибетские [Жамбалсуурен 1961] и санскритские [Сухбаатар 1992] элементы в монгольском языке. Результаты подобных исследований подытожены в «Словаре иностранных слов монгольского языка» [Сухбаатар 1999], включающем около 1100 слов, вошедших в монгольский язык из других языков, в том числе и из тюркских.

Если выявление заимствований из иноструктурных языков, как, например, из арабского, тибетского, китайского, индоевропейских, в том числе из санскрита и русского, в общем-то не представляют особых затруднений, то определение слов и грамматических элементов, взятых из родственных, пусть и гипотетически, алтайских языков, является делом трудным. Хотя тюрко-монгольскими языковыми отношениями занимались многие, но лишь у отдельных исследователей можно найти достаточно четкие критерии, согласно которым они отличают тюркские слова от монгольских [Рона-Таш 1974]. В последнее десятилетие проблему тюрко-монгольских языковых отношений в отечественной науке наиболее глубоко в специальных монографиях разрабатывал А. М. Щербак [1997; 2005].

Менее всего изучены взаимоотношения монгольских и тунгусо-маньчжурских языков. Из отечественных работ здесь следует назвать основополагающее исследование Г. Д. Санжеева, посвященное выявлению общих элементов монгольского и маньчжурского языков [Санжеев 1930].

В связи с тем, что взаимодействие тюркских и монгольских языков уходит своими корнями в глубокую древность, в монгольских языках имеется великое множество различных элементов, причем как лексических, так и грамматических, носящих по всем критериям явный тюркский характер. При этом по определенным признакам все тюркизмы современных монгольских языков (пока мы рассматриваем здесь лишь лексические заимствования) по временной стратификации распадаются на древние, средневековые и современные. В отношении дистрибуции по языкам они делятся на общемонгольские, ареальные и относящиеся к отдельным монгольским языкам.

В современных монгольских языках выявилось немало слов явно тюркского происхождения, носящих общемонгольский